

¹In the twelfth year of Ahaz king of Judah began Hoshea the son of Elah to reign in Samaria over Israel nine years.²And he did that which was evil in the sight of the LORD, but not as the kings of Israel that were before him.³Against him came up Shalmaneser king of Assyria; and Hoshea became his servant, and gave him presents.⁴And the king of Assyria found conspiracy in Hoshea: for he had sent messengers to So king of Egypt, and brought no present to the king of Assyria, as he had done year by year: therefore the king of Assyria shut him up, and bound him in prison.⁵Then the king of Assyria came up throughout all the land, and went up to Samaria, and besieged it three years.⁶In the ninth year of Hoshea the king of Assyria took Samaria, and carried Israel away into Assyria, and placed them in Halah and in Habor by the river of Gozan, and in the cities of the Medes.⁷For so it was, that the children of Israel had sinned against the LORD their God, which had brought them up out of the land of Egypt, from under the hand of Pharaoh king of Egypt, and had feared other gods,⁸And walked in the statutes of the heathen, whom the LORD cast out from before the children of Israel, and of the kings of Israel, which they had made.⁹And the children of Israel did secretly those things that were not right against the LORD their God, and they built them high places in all their cities, from the tower of the watchmen to the fenced city.¹⁰And they set them up images and groves in every high hill, and under every green tree:¹¹And there they burnt incense in all the high

¹فِي السَّنَةِ الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ لَأَحَازَ مَلِكِ يَهُوذَا، مَلَكَ هُوشَعَ بْنِ أَيْلَةَ فِي السَّامِيرَةِ عَلَى إِسْرَائِيلَ تِسْعَ سِنِينَ.²وَعَمِلَ الشَّرَّ فِي عَيْنَيِ الرَّبِّ، وَلَكِنْ لَيْسَ كَمُلُوكِ إِسْرَائِيلَ الَّذِينَ كَانُوا قَبْلَهُ.³وَصَعِدَ عَلَيْهِ شَلْمَنْأَسَرُ مَلِكِ أَشُورَ قَصَارَ لَهُ هُوشَعَ عَبْدًا وَدَفَعَ لَهُ جِزْيَةً.⁴وَوَجَدَ مَلِكُ أَشُورَ فِي هُوشَعَ خِيَانَةً، لِأَنَّهُ أَرْسَلَ رُسُلًا إِلَى سَوَا مَلِكِ مِصْرَ وَلَمْ يُؤَدِّ جِزْيَةً إِلَى مَلِكِ أَشُورَ حَسَبَ كُلِّ سَنَةٍ، فَقَبِضَ عَلَيْهِ مَلِكُ أَشُورَ وَأَوْتَقَهُ فِي السَّجْنِ.⁵وَصَعِدَ مَلِكُ أَشُورَ عَلَى كُلِّ الْأَرْضِ، وَصَعِدَ إِلَى السَّامِيرَةِ وَخَاصَرَهَا ثَلَاثَ سِنِينَ.⁶فِي السَّنَةِ الثَّانِيَةِ لِهُوشَعَ أَخَذَ مَلِكُ أَشُورَ السَّامِيرَةَ، وَنَسَبَى إِسْرَائِيلَ إِلَى أَشُورَ وَأَسْكَنَهُمْ فِي خَلَجٍ وَخَابُورَ نَهْرٍ جُوزَانَ وَفِي مُذْنِ مَادِي. وَكَانَ أَنَّ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَخْطَأُوا إِلَى الرَّبِّ إِلَهُهِمُ الَّذِي أَصْعَدَهُمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ مِنْ تَحْتِ يَدِ فِرْعَوْنَ مَلِكِ مِصْرَ وَاتَّقُوا إِلَهَةً أُخْرَى،⁸وَسَلَكُوا حَسَبَ قَرَائِصِ الْأُمَمِ الَّذِينَ طَرَدَهُمُ الرَّبُّ مِنْ أَمَامِ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَمُلُوكِ إِسْرَائِيلَ الَّذِينَ أَقَامُوهُمْ.⁹وَعَمِلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ سِرًّا ضِدَّ الرَّبِّ إِلَهُهِمْ أُمُورًا لَيْسَتْ بِمُسْتَقِيمَةٍ، وَتَبَوَّأُوا لِأَنْفُسِهِمْ مُزْتَفَعَاتٍ فِي جَمِيعِ مُدُنِهِمْ مِنْ بُرُجِ التَّوَاتِيرِ إِلَى الْمَدِينَةِ الْمُحَصَّنَةِ.¹⁰وَأَقَامُوا لِأَنْفُسِهِمْ أَنْصَابًا وَسَوَارِي عَلَى كُلِّ تَلٍّ غَالٍ وَتَحْتَ كُلِّ شَجَرَةٍ خَضِرَاءَ.¹¹وَأَوْقَدُوا هُنَاكَ عَلَى جَمِيعِ الْمُزْتَفَعَاتِ مِثْلَ الْأُمَمِ الَّذِينَ سَاقَهُمُ الرَّبُّ مِنْ أَمَامِهِمْ، وَعَمِلُوا أُمُورًا قَبِيحَةً لِإِغَاظَةِ الرَّبِّ.¹²وَعَبَدُوا الْأَصْنَامَ الَّتِي قَالَ الرَّبُّ لَهُمْ عَنْهَا، لَا تَعْمَلُوا هَذَا الْأَمْرَ.¹³وَأَشْهَدَ الرَّبُّ عَلَى إِسْرَائِيلَ وَعَلَى يَهُوذَا عَنْ يَدِ جَمِيعِ الْأَنْبِيَاءِ وَكُلِّ رَأْيٍ قَائِلًا، ارْجِعُوا عَنْ طُرُقِكُمُ الرَّذِيئَةِ وَاحْفَظُوا وَصَايَايَ قَرَائِصِي حَسَبَ كُلِّ الشَّرِيعَةِ الَّتِي أَوْصَيْتُ بِهَا آبَاءَكُمْ، وَالَّتِي أَرْسَلْتُهَا إِلَيْكُمْ عَنْ يَدِ عِبِيدِي الْأَنْبِيَاءِ.¹⁴لَقَدْ تَسَمَّعُوا بَلَّ صَلَبُوا أَفْئِئَتَهُمْ كَأَفْئِئَةِ آبَائِهِمُ الَّذِينَ لَمْ يُؤْمِنُوا بِالرَّبِّ إِلَهُهِمْ.¹⁵وَرَفَضُوا قَرَانَصَهُ وَعَهْدَهُ الَّذِي قَطَعَهُ مَعَ آبَائِهِمْ وَشَهَادَاتِهِ الَّتِي شَهِدَ بِهَا عَلَيْهِمْ، وَسَارُوا وَرَاءَ الْبَاطِلِ، وَصَارُوا بَاطِلًا وَرَاءَ الْأُمَمِ الَّذِينَ حَوْلَهُمْ، الَّذِينَ أَمَرَهُمُ الرَّبُّ أَنْ لَا يَفْعَلُوا مِثْلَهُمْ.¹⁶وَتَرَكُوا جَمِيعَ وَصَايَا الرَّبِّ إِلَهُهِمْ وَعَمِلُوا لِأَنْفُسِهِمْ مَسْبُوكَاتٍ عَجَلِينَ، وَعَمِلُوا سَوَارِي وَسَجَدُوا لِجَمِيعِ جُنْدِ السَّمَاءِ، وَعَبَدُوا الْبَغْلَ.¹⁷وَعَبَّرُوا بَيْنَهُمْ وَبَنَانِهِمْ فِي النَّارِ، وَعَرَفُوا عِرَاقَةَ وَتَقَاءَ لَوْا، وَبَاعُوا أَنْفُسَهُمْ لِعَمَلِ الشَّرِّ فِي عَيْنَيِ الرَّبِّ لِإِغَاظَتِهِ.¹⁸فَقَبِضَ الرَّبُّ جِدًّا عَلَى إِسْرَائِيلَ

places, as did the heathen whom the LORD carried away before them; and wrought wicked things to provoke the LORD to anger: ¹²For they served idols, whereof the LORD had said unto them, Ye shall not do this thing. ¹³Yet the LORD testified against Israel, and against Judah, by all the prophets, and by all the seers, saying, Turn ye from your evil ways, and keep my commandments and my statutes, according to all the law which I commanded your fathers, and which I sent to you by my servants the prophets. ¹⁴Notwithstanding they would not hear, but hardened their necks, like to the neck of their fathers, that did not believe in the LORD their God. ¹⁵And they rejected his statutes, and his covenant that he made with their fathers, and his testimonies which he testified against them; and they followed vanity, and became vain, and went after the heathen that were round about them, concerning whom the LORD had charged them, that they should not do like them. ¹⁶And they left all the commandments of the LORD their God, and made them molten images, even two calves, and made a grove, and worshipped all the host of heaven, and served Baal. ¹⁷And they caused their sons and their daughters to pass through the fire, and used divination and enchantments, and sold themselves to do evil in the sight of the LORD, to provoke him to anger. ¹⁸Therefore the LORD was very angry with Israel, and removed them out of his sight: there was none left but the tribe of Judah only. ¹⁹Also Judah kept not the commandments of the LORD their

وَتَحَّاهُمْ مِنْ أَمَامِهِ، وَلَمْ يَنْقُ إِلَّا سَبْطُ يَهُوذاَ وَحْدَهُ. ¹⁹وَيَهُودَا أَيْضًا لَمْ يَحْفَظُوا وَصَايَا الرَّبِّ إِلَهُهُمْ بَلْ سَلَكُوا فِي فَرَائِضِ إِسْرَائِيلَ الَّتِي عَمِلُوهَا. ²⁰فَرَدَّلَ الرَّبُّ كُلَّ نَسْلِ إِسْرَائِيلَ، وَأَذَلَّهُمْ وَدَفَعَهُمْ لِيَدِ تَاهِيَيْنَ حَتَّى طَرَحَهُمْ مِنْ أَمَامِهِ، ²¹لأنَّهُ بَنَى إِسْرَائِيلَ عَنْ بَيْتِ دَاوُدَ، فَمَلَكُوا يَزْعَامَ بَنِ تَبَاتَا، فَأَبْعَدَ يَزْعَامُ إِسْرَائِيلَ مِنْ وَرَاءِ الرَّبِّ وَجَعَلَهُمْ يُحْطِطُونَ حَظِيَّةً عَظِيمَةً. ²²وَسَلَكَ بَنُو إِسْرَائِيلَ فِي جَمِيعِ حَطَايَا يَزْعَامَ الَّتِي عَمِلَ. لَمْ يَجِدُوا عَنْهَا ²³حَتَّى تَحَى الرَّبُّ إِسْرَائِيلَ مِنْ أَمَامِهِ كَمَا تَكَلَّمَ عَنْ يَدِ جَمِيعِ عِبِيدِهِ الْأَنْبِيَاءِ، فَسَيَّى إِسْرَائِيلَ مِنْ أَرْضِهِ إِلَى أَشُورَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ. ²⁴وَأَتَى مَلِكَ أَشُورَ يَقُومُ مِنْ بَابِلَ وَكُوتَ وَعَوَا وَحَمَاةَ وَسَفَرَوَايِمَ وَأَسْكَنَهُمْ فِي مَدْنِ السَّامِرَةِ عِوَضًا عَنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ، فَأَمْتَلَكُوا السَّامِرَةَ وَسَكَنُوا فِي مَدْنِهَا. ²⁵وَكَانَ فِي ابْتِدَاءِ سَكْنِهِمْ هُنَاكَ أَنَّهُمْ لَمْ يَتَّقُوا الرَّبَّ، فَأَرْسَلَ الرَّبُّ عَلَيْهِمُ السَّبَّاعَ فَكَاتَتْ تَقْلُ مِنْهُمْ. ²⁶فَقَالُوا لِمَلِكِ أَشُورَ، إِنَّ الْأَمَمَ الَّذِينَ سَبَّيْنَاهُمْ وَأَسْكَنْتَهُمْ فِي مَدْنِ السَّامِرَةِ لَا يَعْرِفُونَ قَضَاءَ إِلَهِ الْأَرْضِ، فَأَرْسَلَ عَلَيْهِمُ السَّبَّاعَ فَهَيَّ تَقْلُهُمْ لِأَنَّهُمْ لَا يَعْرِفُونَ قَضَاءَ إِلَهِ الْأَرْضِ. ²⁷فَأَمَرَ مَلِكَ أَشُورَ، ابْعَثُوا إِلَى هُنَاكَ وَاجِدُوا مِنَ الْكَهَنَةِ الَّذِينَ سَبَّيْنَاهُمْ مِنْ هُنَاكَ فَيَذْهَبَ وَيَسْكُنَ هُنَاكَ وَيُعَلِّمَهُمْ قَضَاءَ إِلَهِ الْأَرْضِ. ²⁸فَأَتَى وَاجِدٌ مِنَ الْكَهَنَةِ الَّذِينَ سَبَّيْنَاهُمْ مِنَ السَّامِرَةِ وَسَكَنَ فِي بَيْتِ إِيلَ وَعَلَّمَهُمْ كَيْفَ يَتَّقُونَ الرَّبَّ. ²⁹فَكَاتَتْ كُلُّ أُمَّةٍ تَعْمَلُ آلِهَتَهَا وَوَضَعُوهَا فِي بُيُوتِ الْمُزْتَفَعَاتِ الَّتِي عَمِلَهَا السَّامِرِيُّونَ، كُلُّ أُمَّةٍ فِي مَدْنِهَا الَّتِي سَكَنَتْ فِيهَا. ³⁰فَعَمِلَ أَهْلُ بَابِلَ سُكُوتَ بَنُوتَ، وَأَهْلُ كُوتَ عَمِلُوا تَرْجُلَ، وَأَهْلُ حَمَاةَ عَمِلُوا أَشِيمَا، ³¹وَالْعَوْبُونَ عَمِلُوا نَبْخَرَ وَتَرْبَاقَ، وَالسَّفَرَوَايِمِيُّونَ كَانُوا يُحْرِقُونَ بَيْنَهُمْ بِالنَّارِ لِأَدْرَمَلَكَ وَعَتَمَلَكَ إِلَهَي سَفَرَوَايِمَ. ³²فَكَانُوا يَتَّقُونَ الرَّبَّ وَيَعْمَلُونَ لِأَنْفُسِهِمْ مِنْ بَيْنِهِمْ كَهَنَةً مُزْتَفَعَاتٍ يُعْرِبُونَ لِأَجْلِهِمْ فِي بُيُوتِ الْمُزْتَفَعَاتِ. ³³كَانُوا يَتَّقُونَ الرَّبَّ وَيَعْبُدُونَ آلِهَتَهُمْ كَعَادَةِ الْأَمَمِ الَّذِينَ سَبَّيْنَاهُمْ مِنْ بَيْنِهِمْ ³⁴إِلَى هَذَا الْيَوْمِ يَعْمَلُونَ كَعَادَاتِهِمُ الْأُولَى. لَا يَتَّقُونَ الرَّبَّ وَلَا يَعْمَلُونَ حَسَبَ فَرَائِضِهِمْ وَعَوَائِدِهِمْ وَلَا حَسَبَ الشَّرِيعَةِ وَالْوَصِيَّةِ الَّتِي أَمَرَ بِهَا الرَّبُّ بَنِي يَعْقُوبَ الَّذِي جَعَلَ اسْمَهُ إِسْرَائِيلَ. ³⁵وَقَطَعَ الرَّبُّ مَعَهُمْ عَهْدًا وَأَمَرَهُمْ، لَا تَتَّقُوا آلِهَةً أُخْرَى وَلَا تَسْجُدُوا لَهَا وَلَا تَعْبُدُوهَا وَلَا تَذْبَحُوا لَهَا. ³⁶بَلْ إِنَّمَا اتَّقُوا الرَّبَّ الَّذِي أَصْعَدَكُمْ مِنْ

God, but walked in the statutes of Israel which they made.²⁰ And the LORD rejected all the seed of Israel, and afflicted them, and delivered them into the hand of spoilers, until he had cast them out of his sight.²¹ For he rent Israel from the house of David; and they made Jeroboam the son of Nebat king: and Jeroboam drave Israel from following the LORD, and made them sin a great sin.²² For the children of Israel walked in all the sins of Jeroboam which he did; they departed not from them;²³ Until the LORD removed Israel out of his sight, as he had said by all his servants the prophets. So was Israel carried away out of their own land to Assyria unto this day.²⁴ And the king of Assyria brought men from Babylon, and from Cuthah, and from Ava, and from Hamath, and from Sepharvaim, and placed them in the cities of Samaria instead of the children of Israel: and they possessed Samaria, and dwelt in the cities thereof.²⁵ And so it was at the beginning of their dwelling there, that they feared not the LORD: therefore the LORD sent lions among them, which slew some of them.²⁶ Wherefore they spake to the king of Assyria, saying, The nations which thou hast removed, and placed in the cities of Samaria, know not the manner of the God of the land: therefore he hath sent lions among them, and, behold, they slay them, because they know not the manner of the God of the land.²⁷ Then the king of Assyria commanded, saying, Carry thither one of the priests whom ye brought from thence; and let them go and dwell there, and let him teach them the manner of the God of

أَرْضِ مِصْرَ بِقُوَّةٍ عَظِيمَةٍ وَذِرَاعِ مَمْدُودَةٍ، وَلَهُ اسْجُدُوا
 وَلَهُ ادْبَحُوا.³⁷ وَاحْفَظُوا الْفَرَائِصَ وَالْأَحْكَامَ وَالشَّرِيعَةَ
 وَالْوَصِيَّةَ الَّتِي كَتَبَهَا لَكُمْ لِتَعْمَلُوا بِهَا كُلَّ الْيَوْمِ، وَلَا تَتَّقُوا
 آلِهَةً أُخْرَى. وَلَا تَنْسُوا الْعَهْدَ الَّذِي قَطَعْتُهُ مَعَكُمْ وَلَا
 تَتَّقُوا آلِهَةً أُخْرَى. بَلْ إِنَّمَا اتَّقُوا الرَّبَّ إِلَهَكُمْ وَهُوَ
 يَنْقِذُكُمْ مِنْ أَيْدِي جَمِيعِ أَعْدَائِكُمْ.⁴⁰ فَلَمْ يَسْمَعُوا بَلْ
 عَمِلُوا حَسَبَ عَادَتِهِمْ الْأُولَى.⁴¹ فَكَانَ هَؤُلَاءِ الْأُمَمُ يَتَّقُونَ
 الرَّبَّ وَيَعْبُدُونَ تَمَاثِيلَهُمْ، وَأَيْضاً بُنُوهُمْ وَبَنَاتُ بَنِيهِمْ. فَكَمَا
 عَمِلَ آبَاؤُهُمْ هَكَذَا هُمْ عَامِلُونَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ.

the land.²⁸ Then one of the priests whom they had carried away from Samaria came and dwelt in Bethel, and taught them how they should fear the LORD.²⁹ Howbeit every nation made gods of their own, and put them in the houses of the high places which the Samaritans had made, every nation in their cities wherein they dwelt.³⁰ And the men of Babylon made Succothbenoth, and the men of Cuth made Nergal, and the men of Hamath made Ashima,³¹ And the Avites made Nibhaz and Tartak, and the Sepharvites burnt their children in fire to Adrammelech and Anammelech, the gods of Sepharvaim.³² So they feared the LORD, and made unto themselves of the lowest of them priests of the high places, which sacrificed for them in the houses of the high places.³³ They feared the LORD, and served their own gods, after the manner of the nations whom they carried away from thence.³⁴ Unto this day they do after the former manners: they fear not the LORD, neither do they after their statutes, or after their ordinances, or after the law and commandment which the LORD commanded the children of Jacob, whom he named Israel;³⁵ With whom the LORD had made a covenant, and charged them, saying, Ye shall not fear other gods, nor bow yourselves to them, nor serve them, nor sacrifice to them:³⁶ But the LORD, who brought you up out of the land of Egypt with great power and a stretched out arm, him shall ye fear, and him shall ye worship, and to him shall ye do sacrifice.³⁷ And the statutes, and the ordinances, and the law, and the

commandment, which he wrote for you, ye shall observe to do for evermore; and ye shall not fear other gods.³⁸ And the covenant that I have made with you ye shall not forget; neither shall ye fear other gods.³⁹ But the LORD your God ye shall fear; and he shall deliver you out of the hand of all your enemies.⁴⁰ Howbeit they did not hearken, but they did after their former manner.⁴¹ So these nations feared the LORD, and served their graven images, both their children, and their children's children: as did their fathers, so do they unto this day.